



JULIANA PAVÃO

MAIN CLIENTS

Zoo Digital (UK)
Sublime (Spain)
Pássaro e Coelho (BR)
TranscritoJá (BR)
Universo Traduções (BR)
Brazlate (BR)
Mota Word (US)
Appen (US)
Terralíngua (BR)
Aliança Traduções (BR)
Editorando Birô (BR)
Clear Words Translations (AR)

Translator and Subtiter focused on **entertainment, culture, e-learning and education, literature, and business (HR, travel, and immigration).**

Experienced in private English teaching and literary translation, with international experience (one year in India and three years in Argentina).

Languages

EN (US, UK and IN) > PtBr
ES (LatAm) > PtBr



julianapavao.tradutora@gmail.com



+55 (11) 91115-6967



<https://bityli.com/xLxEBL>



Macaé/RJ, Brazil

MAIN PROJECTS

Literary

EN > PtBr | Book about meditation, in press.
Editorando Birô
EN > PtBr | "A Respectful Woman", by Kate Chopin.
Balão editorial – <https://amzn.to/3qg8PJg>.
EN > PtBr | "The Beautiful Suit", by H. G. Wells.
Aboio Magazine – <https://aboio.com.br/h-g-wells-o-belo-terno/>

Streaming/TV shows

ES > PtBr | No Fue Mi Culpa - S01, E01 and E02.
EN > PtBr | The Voice US - S20, E10 to E16.

Movies

EN > PtBr | Beau travail, 1999, France
EN > PtBr | Beautiful Thing, 1996, UK
EN > PtBr | Paris is Burning, 1990, US

Education (e-learning)

ES and ES > PtBr | Online classes and webinars (business, economy, law, HR, marketing), awards, lectures, and institutional videos.

Business

HR and Global Mobility policies
Job descriptions
Training
Customer services guidelines
Workshop and seminar presentations
Ads

JULIANA PAVÃO

Areas of expertise

Culture and entertainment
E-learning
Literature
HR, Travel, and Immigration

Main Softwares

Subtitle Edit, Subtitle Workshop,
Oona, SDL Trados, Polyglot,
SmartCat, Xbench, MS Office.

Stats

Jun 2021 – Dec 2021

Translation: 228,598 words
Subtitling: 1,624 minutes

Jan 2022 – Jun 2022

Translation: 128,705 words
Subtitling: 1,646 minutes

Awards

2nd place in a Literary Translation
contest promoted by
Translators101 in 2021.

Volunteer work

Translator and subtitler | Lesbocine
Translator | Global Voices

OTHER EXPERIENCES

2021 – today

Freelance Translator and Subtitler

2018 – 2021

Immigration Coordinator | Newland Chase

2016 – 2018

Human Resources Assistant | Harris Pye Engineering

2015 – 2016

Portuguese Language Trainer | Lang Ecole Bangalore

STUDIES

License in Linguistic and Brazilian Literature

UFF | Ongoing

BA in Human Resources Management

Unigranrio | Completed in 2013

In Translation and proofreading

YA books translation - a workshop | Editora Seguinte

CAT Tools Workshop | Rook Tradução + T101

Feminist Translation Studies Introduction | UFPR

Verses in practice: rhythm and metrics in poetry | CGA

Translated Literature proofreading | CGA

Literary theory for translators | CGA

Book translation | LabPub

Grammar – New Orthographic Agreement | UniL/UNESP

Literary Translation workshop | Escola de Tradutores

Translation and Interpreting Workshop | FAMEESP

In Audiovisual Translation

Subtitling for beginners | CULT

Advanced subtitling | CULT

In Creative Writing

Techniques for converting ideas into texts | Domestika

Workshop: mixed writing exercises | Clara Averbuck

Creative writing | TREMA

Events' attendance

Translators 101 Summit (June 2022)

40ª Semana do Tradutor - UNESP (September 2021)